

18 octobre 2008



#112 Vacances et Voyages

地球の歩き方編集部の伊澤慶一さんが体験したエクサンプロヴァンス留学についてお話。フランス語トピックは、フランス女優リュディヴィーヌ・サニエさんインタビュー。レッスンは彼女のコメントからお送りします。

☆パーソナリティ

ボブ & ちなみ

☆今週のゲスト

伊澤慶一さん
地球の歩き方編集部
ヨーロッパ担当

Ludivine Sagnier
actrice

Générique et intro

Le 18 octobre 2008, numéro cent et douze de chocolat, magazine bilingue français – japonais.

Voyage à Aix-en-Provence, avec Kei-ichi Izawa de Chikyu Arukikata.

Que fait une actrice en vacances? Rencontre avec Ludivine Sagnier.

「留学体験」

『地球の歩き方』編集部ヨーロッパ担当伊澤慶一さんが体験された留学についてお送りします。

Aix-en-Provence est une ville à 50 kilomètres de Marseille, et à 3 heures de Paris en train. C'est aussi une petite ville universitaire. Non loin de là, se trouve un petit port de mer, Cassis, qui ne figure pas dans les guides de voyage.

覚えよう petit à petit♪

carnaval

(m) カーニバル

quand même

やはり、それでも

plage

(f) 浜辺

vous allonger

< s'allonger 寝そべる

participer

(à - に) 参加する

ailleurs

他の場所へ

énormément

非常に

ébahi,eびっくりした、あぜんとした
< ébahir びっくりさせる**séjour**

(m) 滞在

quantième

何番目の

inquiéter

困らせる、不安にする

à chaque fois

いつも、毎回

obligé,e< être obligé,e de - ~しなければなら
ない**louer**

賃借りする

portable

(m) = téléphone portable 携帯電話

Que se passe-t-il?何が起こったのか < se passer 起こる、行
われる

Ludivine en vacances...

Ludivine Sagnier est une actrice très occupée. Quand je l'ai rencontrée au festival du cinéma, je lui ai demandé ce qu'elle faisait quand elle ne travaillait pas.

Bob: Si vous étiez vraiment en vacances qu'est-ce que vous aimeriez faire?

Ludivine: Bah, écoutez là, je reviens de vacances. Je suis partie au Brésil pendant deux semaines pour le carnaval de Rio. Voilà un exemple de vacances.

Bob: Donc, quand même quelque chose de culturel finalement c'est pas sur une plage, vous allonger, c'est participer à quelque chose.

Ludivine: Oui, enfin, c'est quand même la fête, hein.

Bob: Et au Japon, il y a quelque chose que vous auriez envie de faire ?

Ludivine: Au Japon, j'ai envie de tout faire. J'ai envie de rester un mois, deux mois. J'ai vraiment envie de..., d'aller ailleurs qu'à Tokyo. Enfin, j'aime énormément Tokyo, mais je voudrais aller plus dans la campagne, au bord de la mer, à Okinawa par exemple. Il y a beaucoup de choses que j'ai envie de faire à Tokyo, vraiment, et au Japon. Là, cette année j'ai envie de m'attaquer..., j'ai envie d'aller voir les fleurs parce que je suis vraiment ébahie par les cerisiers et puis aussi les orchidées. Donc là, je voudrais acheter des orchidées, si c'est possible. Mais les orchidées, elles sont extraordinaires ici, voilà.

Bob: Bien, votre séjour au Japon maintenant ça fait... c'est la quantième fois ?

Ludivine: Je crois la cinquième fois.

Bob: Est-ce que vous avez encore des choses qui vous inquiètent? Des choses que vous avez envie de demander, une question que vous avez envie de poser au Japonais? Plein peut-être ?

Ludivine: Une question... Pourquoi les Japonais n'ont pas le même système de téléphone que le reste de la planète? Je comprends pas. A chaque fois, on est obligé de venir, d'avoir un... de louer un téléphone...

Bob: Pour les portables?

Ludivine: Oui, oui. Alors ça, je vous pose la question: que se passe-t-il ? Que faites-vous ?

Bob: Ça doit être très économique comme réponse.

Ludivine: J'imagine.

petite leçon: ぶんぽう一口メモ

1) フランス語の基本

-Je crois la cinquième fois. 5回目だと思います。

序数

「～番目の」という意味の言葉を序数といいます。序数は「1番目の」をあらわす **premier**（女性形 **première**）を除いて、「基数詞 + **ième**」であらわされます。数字を使ってあらわす場合は、一般に **6e** のように右肩に小さく **e** をつけてあらわします（ただし **premier** は **1er**、女性形 **première** は **1ère**）。**Chocolat** では毎回の放送の冒頭で **Bob** さんが序数を使っていますので、聴き取りの練習になります。

1er (ère)

premier(ère)	11e onzième
2e deuxième	19e dix-neuvième
3e troisième	20e vingtième
4e quatrième	21e vingt et unième
5e cinquième	22e vingt-deuxième
6e sixième	30e trentième
7e septième	80e quatre-vingtième
8e huitième	81e quatre-vingt-unième
9e neuvième	100e centième
10e dixième	101e cent unième

* **quatre, onze, trente** のように基数詞の語尾が **-e** でおわるものは、**-e** をとって **ième** をつけます。

* **cinquième** は **cinq** と **ième** の間に **u** を入れ、**neuvième** は、**neuf** の語尾の **f** を **v** にかえて **ième** をつけます。

* 「2番目の」には **deuxième** のほかに、**second(e)** [発音注意]があります。原則としては、**deuxième** は3番目以下が続く場合に用いられ、**second(e)** は3番目以下のない場合に用いられます。

* 端数に **un** がつくものは、**vingt et unième** のように **unième** を用います。

2) フランス語のコツ

-J'ai vraiment envie, d'aller ailleurs qu'à Tokyo.

私は東京以外の所に本当に行ってみたいです。

比較対象を導く **que**

plus ~ que ... , aussi ~ que ... , moins ~ que ... といった比較以外にも **que ...** の形で比較対象を導く表現があります。主なものを見てみましょう。

< **ailleurs que ...** > 「... 以外に、で」

Je voudrais vivre ailleurs qu'à Paris. 私はパリ以外で暮らしたい。

< même que ... > 「... と同じ」

J'ai le même avis que Marie. 私はマリーと同じ意見です。

< autre que ... > 「... とは別の」

Elle a un autre sac qu'hier. 彼女は昨日とは別のバッグを持っている。

< tel que ... > 「... のような」

Elle est telle que je l'imagine. 彼女は私が想像するような人よ。

< ainsi que ... > 「... のように」

Marie, ainsi que sa sœur, est une fille timide. 姉(妹)と同じように、マリーは内気な娘だ。

< plutôt que ... > 「... よりむしろ」

J'aime le café plutôt que le thé. 私は紅茶よりむしろコーヒーが好きです。

< autrement que ... > 「... とは別な風に」

Il agit autrement qu'il parle. 彼は言っていることとやってることが違う。

携帯電話の通信規格

Ludivine さんが、どうして日本だけ携帯電話の通信システムが違うのか、とおっしゃるように、日本はヨーロッパとは異なる通信規格をこれまで使っていました。

第一世代(1G)と呼ばれるアナログ方式の時代には、日本ではNTT方式、ヨーロッパではNMT方式という異なる規格が用いられ、デジタル方式となった第2世代(2G)でも、PDCとよばれる通信方式の普及をめざした日本に対して、日本(および韓国)を除いた世界ではGSMという方式が圧倒的に利用されてきました。それでも第3世代(3G)の携帯電話(日本では2001年にサービス開始)では、W-CDMAとよばれる方式が採用され、ヨーロッパでもすでにこのサービスが開始されています。ですから今後は、どうして日本だけが、と言われることも少なくなるのではないのでしょうか。